

ENTRADA
21 SEP 1921
ENTRADA

1

Nº 86.

Luzuriaga 19 Setiembre 1921

L.
D^o Abraham J. Jofre
Inspector Nacional de Escuelas

Quinto

Adjunto remito al Sr. Inspector los trabajos de Volk Lore Argentina, lo que se han sido enviados en tres duquitos hechos junto con el trabajo de la Srta. Incenta que recién hoy lo ha entregado.

A la Srta. Ojeda se le ha pedido en atención al poco tiempo que hace está en esta escuela.

Saludo respetuosamente al Sr. Inspector

R. Vidoni



4-3152

Recopilación de la Literatura Popular.

A Folk-Lore Argentino.

Madre Guesa.

Vivia en la Provincia de San Juan por el año 1885 una anciana a quien todos llamaban Madre Guesa o Guesita.

Mujer humilde y muy virtuosa vivía unido a su hijo. Dista y cofrada del Sagrado Corazón de Jesús, decían que era santa y su vida de penitencias que hacía era en expiación de una falta cometida en su juventud.

Su traje sencillo, vestía de negro, cubierta la cabeza de manto, delgado y pequeño, siempre descalza, tenía continuamente debido a un gran estado de debilidad por sus ayunos y penitencias.

Comulgaba todos los días y cuando entraba en la Iglesia de San Agustín a donde concurría, administrándole los Sacramentos e inmediatamente curaba de los:

Decíanse comía el día en que iba a morir y debajo de la cama guardaba el ataúd en que se la enterraría.

Una vez en la soledad de su habitación, haciendo fuego, saltó de entre los maderos encendidos una brasa que despertando llamó la atención, al ir a recogerla sorprendió al ver un corazón de Jesús en forma de brasa, al apagarla ésta, la forma persistió. Este suceso conocido por los vecinos por curiosidad y todos concurrían a cerciorarse de la veracidad de este hecho y exclamaban: es un milagro!

El corazón milagroso fue llevado ante el Obispo Achabal, quien confirmó el prodigio. Depositado luego en una urna guardada como reliquia.

Pero los incidentes agregaban: La Madre Guesa acostumbraba a hacer fuego con virutas que traía de una carpintería y como antiguamente se usaban cuellas talladas de maderas con adornos de flores y hojas, no es difícil suponer que habiendo modelado un corazón muy arrojado y recogido ocasionalmente por ella y de su origen al Corazón Milagroso de la Madre Guesita.

Esta tradición la escuché de una anciana de 60 años que con

unción de creyente con la referida.

Poesías infantiles.

a) Este niño lindo
se quiere dormir,
viendo los solitos
y los rubros alir.

b) Este pichoncito
se quiere dormir
y el picares sueño
no quiere venir.

c) Este niño lindo
se quiere dormir
haciendo la cama
de rosa y jasmín.

d) Duérmete ninito
que viene el cuquillo,
comiendo ninitos
que duermen poquito.

e) Duérmete ninito
que viene el hurón,
te come la cola,
y te deja rabón.

f) Levantate Juana
y enciende la vela
sanda se quién anda
por la cacería,
son los angelitos
que andan de carrera.

despertando al niño
que vaya a la escuela.

Sencillos cantos con que las madres hacen dormir a sus hijos.

Durante los recios los niños en sus juegos emplean los versos si-
guientes:

a) Una niña mató un gato
con la punta de un zapato
el zapato se rompió
y la niña se enojó.

b) Pito, pito, colvito
dónde vas tan bonito
a la calle de las Guas
pito, pito, Guera.

c) La naranja se pasa
de la sala al comedor
mami tús con cuchillo
tirami con ti-ti-do.

d) A la villa de la mar
suspiraba una ballena
y en suspiros decía
¡tirate panza lina.

e) La catita si me fui
por la calle Santa Fe
mami pique Don José
que mañana traeré
una taza de café
con un pan francés.

Estos versos los emplean los niños para contar correspondientes
una salaká a cada uno de los que juegan, al niño que
le corresponde la última, corre a los demás hasta alcanzar a
uno de ellos.

Las niñas formadas de la mano, en ronda, cantan:

Al pasando por la cruz
me dan ganas de cantar
la espita de María
de María celestial

y " tiene un niño

mas bonito que el cristal.

;chan! (entados en el quilla)

el que se cae vale).

En ronda las niñas giran cantando:

↻ Nace una niña santa

Que Catalina se llama si, si

" " " "

Baja un angel del cielo.

En su corona que usaba si, si

" " " "

Qui de los cielos se llaman

será sacarte la cuenta

" " " "

De la semana pasada si, si

" " " "

Todos los días de fiesta

" " " "

Su padre la castigaba si, si

" " " "

Manda hacer una ruidá

" " " "
De cuebillo y narajas si, si
" " " "

¡Baja un ángel del cielo

" " " "
Con su corona y su espada si, si
" " " "

Qui de los cielos te llaman

" " " "
Para sacarte la cuenta

" " " "
De la humana pasada si, si
" " " "

Cantos infantiles:

1) Tengo una amirica de vestidos azul
cuello de esfiado con su canesi
la llevé a paseo si me conste
la llevé a la cama con mucho dolor.

2) Entre San Juan y San Pedro
hicieron un barco nuevo
el barco era de plata
los remos eran de acero.

San Juan era navegante
San Pedro era marinero
San Juan era forastero
Un día de navegante
cajó el marinero al agua.

¡Qué me da el marinero
si yo te saco del agua?

te doy mis cuátro narjos
cargados en ros y platis.

Es no quier tus narjos
mi tu vos qui tu platis
sin cuando te mueras
a mi me entregues el alma.

El alma la entrega a Dios
El cuerpo al navegante
El corazón que me queda
a la Virgen Caminante.

Observem:

a) Olla está el barco
me dice el barquero
que cuíra bonita
en paga de mis.

b) Calmita Blanca
Piquito de oro
no lo digas a nadie
que es tu amor.

Cançion amorosa: El lirio. Cantada hace mas de cuarenta
años.

Es tu si como candido lirio
Hay lucis
Y en tus ojos los rayos del sol
Te adora como a mi alma
Llanto de amor por ti vertí
por ti vertí!

Y en la noche silenciosa
Fuste suspiré por ti

Y en la noche silenciosa
Fiste suspiri por ti.

Mas al verte tan pura y tan bella
¡Hay senti!

Y en mi pecho inflamado de amor
Te adori como a mi alma
Llanto de amor por ti senti
Por ti senti.

Concino popular cantada desde hace mas de cincuenta años
muy difundida en las Provincias de San Juan y Mendoza.

Estaba la Catalina
sentada bajo un laurel
con los pies a la resaca
viendo las aguas correr.

Entonces paso un soldado
y lo hizo detener:
"Detengare usted soldado
una pregunta le haré."

"No ha visto a mi marido
en la guerra alguna vez?"

"No Señora no lo he visto
y si lo he visto es con la vida."

— Mi marido es muy buen mozo
alto rubio (aragonés) y muy cortés
con la espada a la cintura
y un sombrero aragonés.

Siete años lo he esperado
Oros siete lo esperaré
si a los catorce no viene.

a un momento me miraré.

A mis tres hijos varones
a la patria los daré
y a mis tres hijas mujeres
conmigo las llevaré

Ya se acaban las historias
de esta infeliz mujer
que hablando con su marido
en los sup. espell.

Martha Oroz.

Setiembre de 1921.

Escuela Normal C.º 4 - Puzurriaga - Mendoza



3

FOJAS

FALTANTES